

Porównanie tłumaczeń Rzymian 11:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Jeśli zaś jakieś — gałęzie zostały odłamane, ty zaś dziką oliwką będąc wszczepionym w nich i współuczestnikiem — korzenia — tustości — oliwnego stałeś się,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli zaś niektóre gałęzie zostały odłamane ty zaś z dzikiego drzewa oliwnego będąc zostałeś wszczepiony wśród nich i współuczestnik korzenia i tustości drzewa oliwnego stałeś się
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeśli zaś niektóre z gałęzi zostały odłamane,* a ty, będąc dziką oliwką, zostałeś między (pozostałe) wszczepiony i stałeś się uczestnikiem korzenia oraz tłuszczu drzewa oliwnego,**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jeśli zaś niektóre (z) gałęzi zostały odłamane, ty zaś, z dzikiego drzewa oliwnego będąc, zostałeś wszczepiony wśród nich i współuczestnikiem korzenia tustości* drzewa oliwnego** stałeś się, 3)4)
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli zaś niektóre gałęzie zostały odłamane ty zaś (z) dzikiego drzewa oliwnego będąc zostałeś wszczepiony wśród nich i współuczestnik korzenia i tustości drzewa oliwnego stałeś się
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli natomiast niektóre z tych gałęzi zostały odłamane, a ty, niczym dzika gałązka, wszczepiony między pozostałe, zyskałeś udział w korzeniu i sokach drzewa oliwnego,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeśli zaś niektóre z gałęzi zostały odłamane, a ty, który byłeś dzikim drzewem oliwnym, zostałeś wszczepiony zamiast nich i stałeś się uczestnikiem korzenia i tustości drzewa oliwnego;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A jeśli niektóre z gałęzi odłamane są, a ty, któryś był płożną oliwą, jesteś wszczepiony zamiast nich i stałeś się uczestnikiem korzenia i tustości oliwnego drzewa:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A jeśli niektóre z gałęzi ułamione są, a ty, będąc płożną oliwą, jesteś w nie wszczepion i zostałeś się uczestnikiem korzenia i tustości oliwnej,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeżeli zaś niektóre zostały odcięte, a na ich miejsce zostałeś wszczepiony ty, który byłeś dziczką oliwną, i razem [z innymi gałęziami] z tym samym złączony korzeniem, na równi z nimi czerpałeś soki oliwne,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeśli zaś niektóre z gałęzi zostały odłamane, a ty, będąc gałązką z dzikiego drzewa oliwnego, zostałeś

1) <x>300 11:16</x>

2) <x>560 2:11-19</x>

3) Inne lekcje zamiast "korzenia tustości": "korzenia i tustości"; "tustości"; "tustości korzenia"; "tustości i korzenia".

4) "korzenia tustości drzewa oliwnego" - składniej: "tustości korzenia drzewa oliwnego".

			na ich miejsce wszczepiony i stałeś się uczestnikiem korzenia i tłuszczu oliwnego,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeśli niektóre gałęzie zostały odłamane, a ty, będąc z dzikiego drzewa oliwnego, zostałeś wszczepiony na ich miejsce i z korzeni czerpiesz soki drzewa oliwnego,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeśli zaś niektóre gałęzie zostały odcięte, a ty, będąc dziczką oliwną, zostałeś wszczepiony w ich miejsce i korzystasz z obfitości oliwnego korzenia,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A jeżeli niektóre z tych gałązek odłamały się i ty, będąc dziczką oliwną, wszczepiony zostałeś między tamte i dopuszczony zostałeś do współudziału w sokach z owego oliwnego korzenia,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Jeśli zaś niektóre gałęzie drzewa oliwnego odłamano, a ciebie jak dziką oliwkę wszczepiono na ich miejsce tak, że czerpałeś soki z jego korzeni,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A jeśli niektóre gałęzie odłamano, ciebie zaś, dziką oliwkę, wszczepiono w ich miejsce i poprzez korzeń czerpałeś soki oliwne,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Коли ж деякі з гілок відломалися, а ти, будучи дикою оливкою, прищепився до них і живишся з кореня та соку оливи,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale jeśli niektóre z gałęzi zostały odłamane, zaś ty, będąc z dzikiego drzewa oliwnego, zostałeś w nie wszczepiony oraz stałeś się współuczestnikiem korzenia i tłustości drzewa oliwnego
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	A jeśli niektóre gałęzie zostały odłamane, i ty - dziczka oliwna - zostałeś wszczepiony między nie, i stałeś się w równym stopniu uczestnikiem bogatego korzenia drzewa oliwnego,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jeżeli jednak niektóre gałęzie zostały wyłamane, a ty, chociaż jesteś dzikim drzewem oliwnym, zostałeś między nie wszczepiony i stałeś się współuczestnikiem korzenia tłustości drzewa oliwnego,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Niektóre gałązki z oliwnego drzewa Abrahama zostały odcięte, abyś ty, jako poganin, będący gałązką z dzikiego drzewa, został wszczepiony w szlachetną oliwkę i obficie czerpał soki z jej korzenia.